



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

[...]

[...]

Geachte Heer,

Ter zitting van 29 november 2007 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd tegen de MIVB omdat op de lijnen 19 en 79 de aanduidingen "Groot-Bijgaarden" en "Kraainem" niet in het Frans voorkomen, terwijl deze lijnen gedeeltelijk het Brusselse Gewest aandoen.

*
* *

De informatie die voorkomt op de panelen vooraan op de bussen en trams zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen van toepassing is, en dat meer bepaald verwijst naar artikel 40 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Naar luid van artikel 40, 2^e lid, van de SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Deze tweetaligheidsverplichting is enkel van toepassing op de plaatsnamen die een officiële vertaling hebben.

1) Aanduiding "Groot-Bijgaarden"

Aangezien Groot-Bijgaarden sinds de fusie van de gemeenten niet meer vermeld wordt in de lijst van de gemeenten zoals opgenomen in de koninklijke besluiten van 24 juni 1988 en van 14 augustus 1992, bestaat er dus geen officiële vertaling meer in het Frans.

De klacht is ontvankelijk maar ongegrond op dit punt.

2) Aanduiding "Kraainem"

De VCT sprak zich als volgt uit in haar advies 22.094-22.111 van 14 juni 1990, eveneens opgenomen in het advies 25.001 van 23 juni 1993 en in het advies 28.240 van 21 november 1996.

"In het Koninklijk Besluit van 24 juni 1988 houdende rangschikking van de gemeenten van het Rijk bij toepassing van artikel 19, tweede lid, van de gemeentewet en tot vaststelling van de schrijfwijze van de gemeentenamen, wordt de gemeentenaam Kraainem niet vertaald in het Frans.

De gemeente Kraainem is gelegen in het Nederlands taalgebied (artikel 3, §1, 2° van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken). In artikel 7 van de SWT wordt de naam van de gemeente, zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst, Kraainem gespeld, terwijl in artikel 6 een onderscheid wordt gemaakt tussen Schaarbeek (N) en Schaerbeek (F).

Overigens vermeldt de lijst van gemeenten die als bijlage bij het Gerechtelijk Wetboek is gevoegd, eveneens Kraainem in het Frans en in het Nederlands.

De plaatsnaam Kraainem wordt niet vertaald en iedere vertaling door de MIVB is in strijd met de taalwetgeving in bestuurszaken."

De VCT bevestigt derhalve haar vorige adviezen van 14 juni 1990, 23 juni 1993 en 21 november 1996 en oordeelt dat de klacht ontvankelijk is, maar ongegrond.

*
* *

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer bestuurder – directeur-generaal van de MIVB.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS